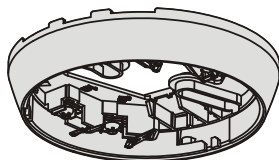
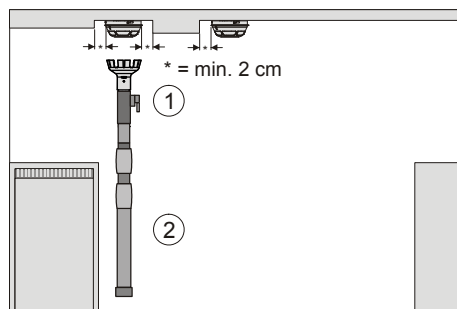


	DB721D	RS720	LP720
en	Detector base	Detector base seal	Detector locking device
de	Meldersockel	Meldersockel-Dichtung	Melderarretierung
fr	Embase de détecteur	Joint d'embase de détecteur	Verrou de détecteur
es	Zócalo del detector	Junta del zócalo del detector	Dispositivo de bloqueo del detector
it	Base del rivelatore	Guarnizione della base del rivelatore	Dispositivo di bloccaggio rivelatore

en Installation
de Montage
fr Montage
es Montaje
it Montaggio



Using the detector base DB721D / Required space
Verwendung des Meldersockels DB721D / Platzbedarf
Utilis. de l'embase de détecteur DB721D / encombrement
Uso del zócalo del detector DB721D / espacio requerido
Impiego della base del rivelatore DB721D / Ingombro



en Mount the detector base DB721D if a point detector OOH740 is being operated in collective mode on a detector line and the detector line is to be monitored in accordance with BS 5839 Part 1. If the point detector is being used in addressed mode, the diode unit must be removed from the detector base. The detectors installed must be easily accessible for service and inspection work. It must be possible to remove the detector from directly below using the detector exchanger. The detector base requires a minimum clearance of 2 cm around its sides

- 1 Detector exchanger
- 2 Telescope or extension rod

de Montieren Sie den Meldersockel DB721D, wenn ein Punktmelder OOH740 im Kollektiv-Modus auf einer Melderlinie betrieben und die Melderlinie nach BS 5839 Teil 1 überwacht werden soll. Wird der Punktmelder im adressierten Modus eingesetzt, muss die Diodeneinheit aus dem Meldersockel entfernt werden. Für Service- und Revisionsarbeiten müssen die montierten Melder gut zugänglich sein. Die Melder müssen mit dem Pflücker senkrecht von unten herausgenommen werden können. Der Meldersockel muss seitlich min. 2 cm Freiraum haben.

- 1 Melderpflücker
- 2 Teleskopstange oder Verlängerungsstange

fr Montez l'embase de détecteur DB721D quand un détecteur ponctuel OOH740 est utilisé en mode collectif sur une ligne de détection et que cette dernière est surveillée selon BS 5839 partie 1. Si le détecteur ponctuel est utilisé dans le mode adressé, l'unité à diode doit être enlevée de sur l'embase de détecteur. Pour les travaux de maintenance et de révision, les détecteurs installés doivent être aisément accessibles. Les détecteurs doivent pouvoir être retirés par le bas et à la verticale avec l'échangeur de détecteur. Un espace latéral libre d'au moins 2 cm doit être prévu autour de l'embase du détecteur.

- 1 Echangeur de détecteur
- 2 Perche télescopique ou rallonge

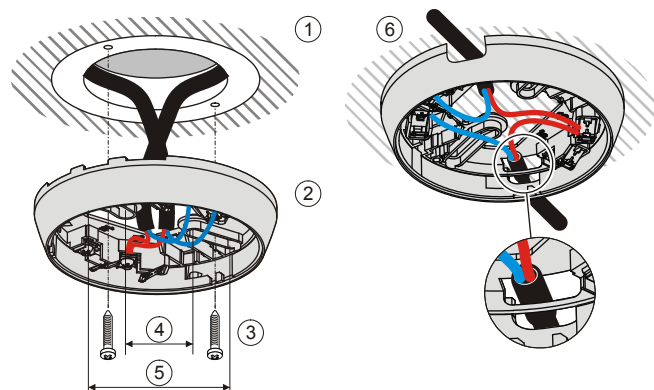
es Monte el zócalo del detector DB721D si un detector puntual OOH740 debe ser operado en modo colectivo en una línea de detectores, y si la línea de detectores debe ser monitorizada según BS 5839 Parte 1. Si el detector puntual se utiliza en el modo direccionado, la unidad de diodo deberá retirarse del zócalo del detector. Los detectores montados deben ofrecer un acceso fácil para los trabajos de mantenimiento y revisión. Tiene que ser posible extraer verticalmente desde abajo los detectores por medio del extractor de detectores. El zócalo del detector debe disponer lateralmente de un espacio libre de al menos 2 cm.

- 1 Extractor de detectores
- 2 Varilla telescópica o barra de prolongación

it Montare la base del rivelatore DB721D quando un rivelatore puntiforme OOH740 viene fatto funzionare nella modalità collettiva su una linea di rivelatori e la linea di rivelatori deve essere monitorata conformemente a BS 5839 parte 1. Se il rivelatore puntiforme viene impiegato nella modalità indirizzata, l'unità a diodo deve essere rimossa dalla base del rivelatore. I rivelatori montati devono essere facilmente accessibili per interventi di assistenza e revisione. Deve essere possibile estrarre i rivelatori insieme all'estrattore rivelatori verticalmente dal basso. La base del rivelatore deve avere uno spazio libero di almeno 2 cm di lato.

- 1 Estrattore rivelatori
- 2 Asta telescopica o prolunga

Wiring the detector base
Leitungsverlegung Meldersockel
Câblage embase de détecteur
Cableado del zócalo del detector
Posa dei cavi base del rivelatore



- en** 1 Recessed box
 2 Detector base
 3 Screws with max. Ø of 4 mm
 4 Min. 40 mm
 5 Max. 90 mm
 6 Surface cable max. of Ø 8 mm

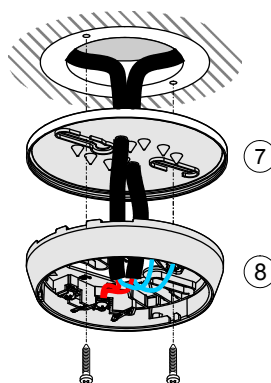
- de** 1 Unterputzdose
 2 Meldersockel
 3 Schrauben max. Ø 4 mm
 4 Min. 40 mm
 5 Max. 90 mm
 6 Aufputzkabel bis max. Ø 8 mm

- fr** 1 Boîtier encastré
 2 Embase de détecteur
 3 Vis max. Ø 4 mm
 4 Au moins 40 mm
 5 Max. 90 mm
 6 Câble saillant max. Ø 8 mm

- es** 1 Caja empotrada
 2 Zócalo del detector
 3 Tornillos máx. Ø 4 mm
 4 Mín. 40 mm
 5 Máx. 90 mm
 6 Cable visto hasta máx. Ø 8 mm

- it** 1 Box ad incasso
 2 Base del rivelatore
 3 Ø max delle viti 4 mm
 4 Min. 40 mm
 5 Max 90 mm
 6 Ø max del cavo montato a parete 8 mm

Installation in humid or wet environments
Montage in feuchter, nasser Umgebung
Montage dans un environnement humide
Montaje en entorno húmedo
Montaggio in ambienti umidi e bagnati



- en** 7 Detector base seal RS720
 8 Detector base DB721D

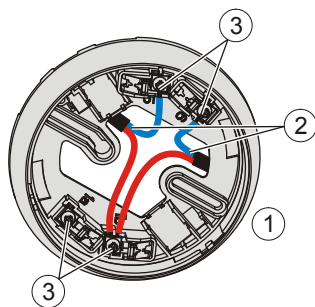
- de** 7 Meldersockel-Dichtung RS720
 8 Meldersockel DB721D

- fr** 7 Joint d'embase de détecteur RS720
 8 Embase de détecteur DB721D

- es** 7 Junta del zócalo del detector RS720
 8 Zócalo del detector DB721D

- it** 7 Guarnizione della base del rivelatore RS720
 8 Base del rivelatore DB721D

Cable entry
Kabeleinführung
Entrée de câbles
Entrada de cable
Entrata cavo



- en**
- 1 Detector base
 - 2 The conductor loops must be placed flat in the base bottom.
 - 3 Connection terminals with screws

Terminal name		Polarity of connection
1a	+	External alarm indicator (AI)
1b	+	C-NET IN and OUT / collective detector line IN and OUT
5	-	C-NET IN or OUT / collective detector line IN (from control panel / external AI)
6	-	C-NET IN or OUT / collective detector line OUT (towards EOL) / external AI

Incorrect laying of cables

i Damage to cables and difficulties when installing the detector. The cable loops must be placed flat in the base bottom. The bare length of the cables is approximately 8...10 mm.

- de**
- 1 Meldersockel
 - 2 Die Leiterschlaufen müssen im Sockelboden flach anliegen
 - 3 Anschlussklemmen mit Schrauben

Klemmenbezeichnung		Polung Anschluss
1a	+	Externer Alarmindikator (AI)
1b	+	C-NET IN und OUT / Kollektiv-Melderlinie IN und OUT
5	-	C-NET IN oder OUT / Kollektiv-Melderlinie IN (aus Richtung Zentrale) / externer AI
6	-	C-NET IN oder OUT / Kollektiv-Melderlinie OUT (in Richtung EOL) / externer AI

Unsachgemäßes Verlegen der Kabel

i Beschädigung der Kabel und Schwierigkeiten bei der Montage des Melders! Die Kabelschlaufen müssen im Sockelboden flach anliegen! Die Abisolierlänge der Kabel beträgt ca. 8...10 mm.

- fr**
- 1 Embase de détecteur
 - 2 Les boucles de conducteurs doivent être à plat dans le fond de l'embase.
 - 3 Blocs de jonction à vis

Désignation des bornes		Polarité raccordement
1a	+	Indicateur d'action externe (AI)
1b	+	C-NET IN et OUT / ligne de détection collective IN et OUT
5	-	C-NET IN ou OUT / Ligne de détection collective IN (de la centrale / IA externe)
6	-	C-NET IN ou OUT / Ligne de détection collective OUT (vers EOL) / IA externe

Pose de câble non conforme

i Endommagement des câbles et difficultés lors du montage du détecteur ! Les boucles de câble doivent être à plat dans le fond de l'embase ! La longueur de dénudage des câbles est de 8 à 10 mm.

- es**
- 1 Zócalo del detector
 - 2 Los lazos conductores deben estar dispuestos en posición plana en la parte inferior del zócalo
 - 3 Terminales de conexión con tornillos

Designación del borne		Polaridad de la conexión
1a	+	Indicador de alarma externo (AI)
1b	+	C-NET IN y OUT / línea de detectores colectiva IN y OUT
5	-	C-NET IN o OUT / línea de detectores colectiva IN (desde dirección unidad de control)/ IA externo
6	-	C-NET IN o OUT / línea de detectores colectiva OUT (en dirección EOL) / IA externo

Instalación incorrecta de los cables

i ¡Daños en los cables y dificultades durante el montaje del detector! ¡Los lazos de los cables deben estar dispuestos en posición plana en la parte inferior del zócalo! La longitud sin aislar de los cables es de aprox. 8...10 mm.

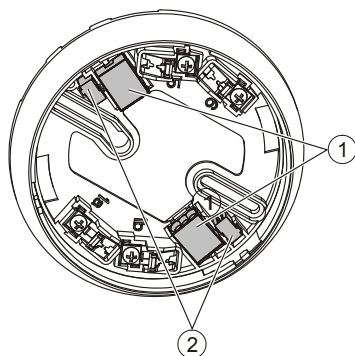
- it**
- 1 Base del rivelatore
 - 2 I loop principali devono restare a filo della base inferiore
 - 3 Morsetti di collegamento con viti

Denominazione dei morsetti		Polarità collegamento
1a	+	Indicatore esterno di allarme (AI)
1b	+	C-NET IN e OUT / linea di rivelatori collettivi IN e OUT
5	-	C-NET IN o OUT / linea di rivelatori collettivi IN (proveniente dalla centrale / AI esterno)
6	-	C-NET IN o OUT / linea di rivelatori collettivi OUT (in direzione EOL) / AI esterno

Posa impropria dei cavi

i Danneggiamento dei cavi e difficoltà nel montaggio del rivelatore! Gli avvolgimenti di cavo devono restare a filo della base inferiore! La lunghezza di spelatura dei cavi è di ca. 8...10 mm.

Auxiliary terminals
Zusatzklemmen
Terminaux auxiliaires
Terminales auxiliares
Morsetti ausiliari



en For detector base DB721D

- 1 Connection terminals: 1...2.5 mm²
- 2 Micro terminals: 0.28...0.5 mm²

de Für Meldersockel DB721D

- 1 Verbindungsklemmen 1...2.5 mm²
- 2 Mikroklemmen 0.28...0.5 mm²

fr Pour embase de détecteur DB721D

- 1 Borniers 1...2,5 mm²
- 2 Microborniers 0,28...0,5 mm²

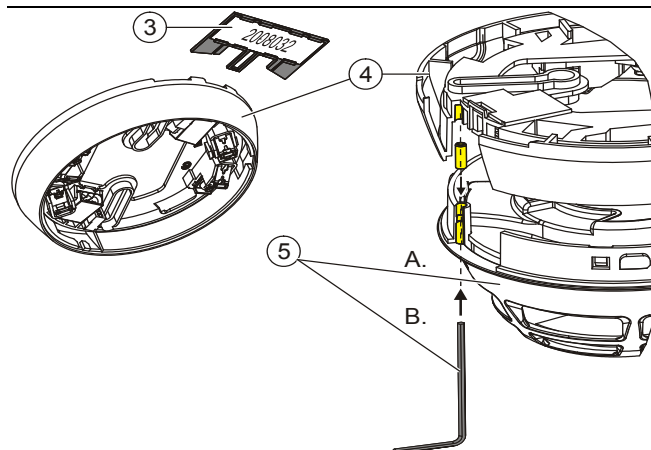
es Para zócalo de detector DB721D

- 1 Terminales de conexión 1...2,5 mm²
- 2 Microterminales 0,28...0,5 mm²

it Per basi del rivelatore DB721D oppure base con cicalino integrato DBS720

- 1 Morsetti di collegamento 1...2,5 mm²
- 2 Micro morsettiere 0,28...0,5 mm²

Designation plate, detector locking device
Melderkennzeichen, Melderarretierung
Porte-étiquette, verrou de détecteur
Placa de designación del detector, dispositivo de bloqueo del detector
Piastra di identificazione, dispositivo di bloccaggio rivelatore



en 3 Designation plate

4 Detector base

- 5 **A.** Insert the detector in the detector base.
- B.** Insert the hexagonal wrench provided in the bore hole on the detector housing and tighten the grub screw.

i If the detector base seal RS720 is being used, it is not possible to install the designation plate FDBZ291.

de 3 Melderkennzeichen

4 Meldersockel

- 5 **A.** Melder in Meldersockel eindrehen
- B.** Mit beigelegtem Sechskantschlüssel durch die Bohrung im Meldergehäuse den Gewindestift festschrauben

i Bei der Verwendung der Meldersockel-Dichtung RS720 kann das Melderkennzeichen FDBZ291 nicht montiert werden.

fr 3 Porte-étiquette

4 Embase de détecteur

- 5 **A.** Vissez le détecteur dans son embase
- B.** Avec la clé hexagonale fournie, serrez la vis de fixation par l'orifice dans le boîtier de détecteur

i Pour l'utilisation du joint d'embase de détecteur RS720, le porte-étiquette FDBZ291 ne peut pas être monté.

es 3 Placa de designación del detector

4 Zócalo del detector

- 5 **A.** Enroscar el detector en el zócalo
- B.** Atornillar en la carcasa del detector el tornillo prisionero a través del taladro utilizando la llave hexagonal adjunta

i En el caso de utilizar la junta del zócalo del detector RS720 no podrá montarse la placa de designación del detector FDBZ291.

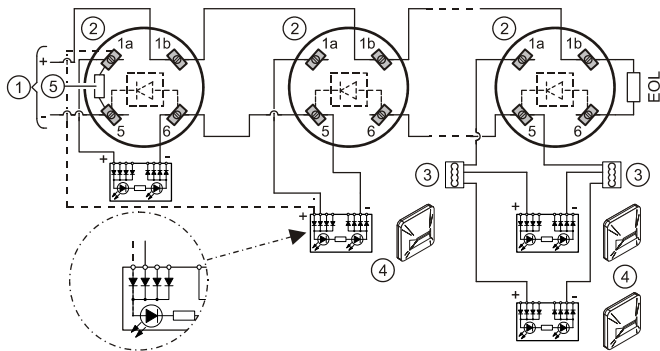
it 3 Piastra di identificazione

4 Base del rivelatore

- 5 **A.** Avvitare il rivelatore nella base del rivelatore
- B.** Con la chiave esagonale fornita in dotazione, stringere la vite di bloccaggio attraverso il foro della scatola del rivelatore.

i In caso di utilizzo della guarnizione della base del rivelatore RS720 non è possibile montare la piastra di identificazione FDBZ291.

Connection diagram (collective)
 Anschlusssschema (kollektiv)
 Schéma de raccordement (collectif)
 Diagrama de conexión (colectivo)
 Schema di collegamento (collettivo)



- en**
- 1 Control panel
 - 2 Detector base DB721D
 - 3 Auxiliary terminal DBZ1190-xx
 - 4 External alarm indicator
 - 5 Resistor PSR720-1 or PSR720-2 between terminals 1a and 5

i For more information, refer to document A6V10305793.

- de**
- 1 Zentrale
 - 2 Meldersockel DB721D
 - 3 Zusatzklemme DBZ1190-xx
 - 4 Externer Alarmindikator
 - 5 Widerstand PSR720-1 oder PSR720-2 zwischen Klemmen 1a und 5

i Weitere Informationen siehe Dokument A6V10305793.

- fr**
- 1 Equipement de contrôle et de signalisation
 - 2 Embase de détecteur DB721D
 - 3 Terminal auxiliaire DBZ1190-xx
 - 4 Indicateur d'action externe
 - 5 Résistance PSR720-1 ou PSR720-2 entre les bornes 1a et 5

i Pour obtenir davantage d'informations, voir document A6V10305793.

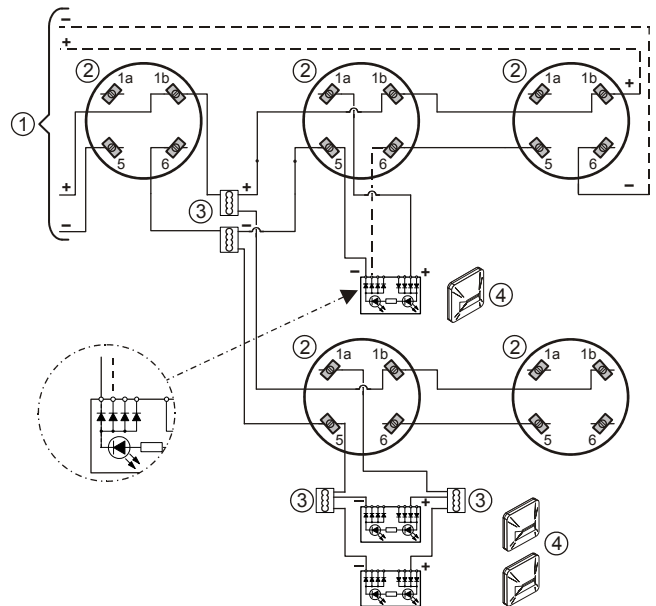
- es**
- 1 Unidad de control
 - 2 Zócalo del detector DB721D
 - 3 Terminal de auxiliar DBZ1190-xx
 - 4 Indicador de alarma externo
 - 5 Resistencia PSR720-1 o PSR720-2 entre los terminales 1a y 5

i Para más información, consulte el documento A6V10305793.

- it**
- 1 Pannello di comando
 - 2 Base del rivelatore DB721D
 - 3 Morsetto ausiliario DBZ1190-xx
 - 4 Indicatore esterno di allarme
 - 5 Resistenza PSR720-1 o PSR720-2 tra i morsetti 1a e 5

i Per ulteriori informazioni, vedere il documento A6V10305793.

Connection diagram C-NET
 Anschlusssschema C-NET
 Schéma de raccordement C-NET
 Diagrama de conexión C-NET
 Schema di collegamento C-NET



- en**
- 1 Control panel
 - 2 Detector base DB721D
 - 3 Auxiliary terminal DBZ1190-xx
 - 4 External alarm indicator

i For more information, refer to document A6V10305793.

- de**
- 1 Zentrale
 - 2 Meldersockel DB721D
 - 3 Zusatzklemme DBZ1190-xx
 - 4 Externer Alarmindikator

i Weitere Informationen siehe Dokument A6V10305793.

- fr**
- 1 Equipement de contrôle et de signalisation
 - 2 Embase de détecteur DB721D
 - 3 Terminal auxiliaire DBZ1190-xx
 - 4 Indicateur d'action externe

i Pour obtenir davantage d'informations, voir document A6V10305793..

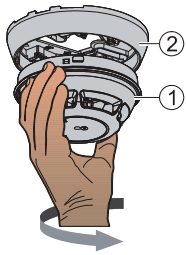
- es**
- 1 Unidad de control
 - 2 Zócalo del detector DB721D
 - 3 Terminal de auxiliar DBZ1190-xx
 - 4 Indicador de alarma externo

i Para más información, consulte el documento A6V10305793.

- it**
- 1 Pannello di comando
 - 2 Base del rivelatore DB721D
 - 3 Morsetto ausiliario DBZ1190-xx
 - 4 Indicatore esterno di allarme

i Per ulteriori informazioni, vedere il documento A6V10305793.

Inserting the detector
Melder einsetzen
Mettre le détecteur en place
Insertar el detector
Inserire il rivelatore



en Insert the detector (1) in the detector base DB721D (2), turning clockwise. You must be able to hear and feel the detector snap in.

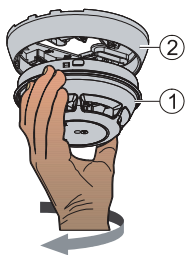
de Drehen Sie den Melder (1) im Uhrzeigersinn in den Meldersockel DB721D (2) ein. Der Melder muss hörbar und fühlbar einrasten.

fr Vissez le détecteur (1) dans son embase DB721D (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. L'encliquetage du détecteur est audible et sensible.

es Enrosque el detector (1) en sentido horario en el zócalo DB721D (2). El detector debe encajar de forma audible y sensible.

it Avvitare il rivelatore (1) nella base del rivelatore DB721D (2) procedendo in senso orario. Il rivelatore deve scattare in posizione in modo udibile e percettibile.

Removing the detector
Melder entfernen
Retirer le détecteur
Retirar el detector
Rimuovere il rivelatore



en Turn the detector (1) anticlockwise to remove it from the detector base DB721D (2).

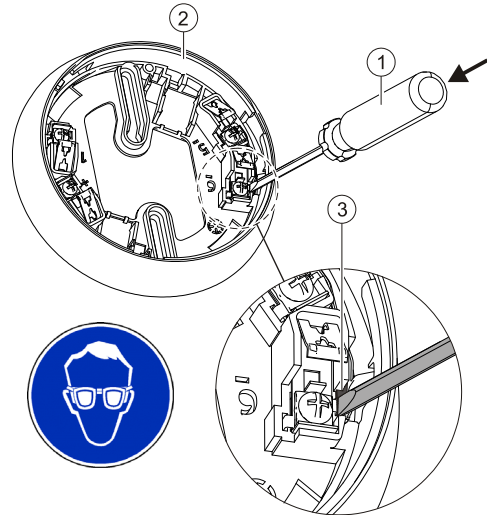
de Drehen Sie den Melder (1) gegen den Uhrzeigersinn aus dem Meldersockel DB721D (2).

fr Dévissez le détecteur (1) de son embase DB721D (2) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

es Desenrosque el detector (1) en sentido antihorario del zócalo DB721D (2).

it Svitare il rivelatore (1) dalla base del rivelatore DB721D (2) ruotandolo in senso antiorario.

Migrating to an addressable detector line
Migration auf adressierte Melderlinie
Migration sur ligne de détection adressable
Migración a línea de detectores direccionable
Migrazione alla linea di rivelatori indirizzabili



en

- Attach a size 1 screwdriver (1) between the connection terminal '6' in the detector base (2) and the diode unit (3).
- Hit the handle of the screwdriver (1). Avoid bending the spring contact next to the connection terminal '6'!

=> The diode unit (3) falls out of the detector base (2).

de

- Setzen Sie einen Schraubendreher (1) der Größe 1 zwischen der Anschlussklemme '6' im Meldersockel (2) und der Diodeneinheit (3) an.
- Schlagen Sie auf den Griff des Schraubendrehers (1). Vermeiden Sie das Verbiegen des Federkontakts neben der Anschlussklemme '6'!

=> Die Diodeneinheit (3) fällt aus dem Meldersockel (2).

fr

- Apposez un tournevis (1) de dimension 1 entre le bornier '6' dans l'embase du détecteur (2) et l'unité à diode (3).
- Frappez le manche du tournevis (1). Évitez de déformer le contact à ressort situé près du bornier '6' !

=> L'unité à diode (3) sort de l'embase du détecteur (2).

es

- Coloque un destornillador (1) del tamaño 1 entre el terminal de conexión '6' del zócalo del detector (2) y la unidad de diodo (3).
- Golpee el mango del destornillador (1). ¡Evite que se doble el contacto elástico al lado del terminal de conexión '6'!

=> La unidad de diodo (3) cae fuera del zócalo del detector (2).

it

- Applicare un cacciavite (1) misura 1 tra il morsetto di collegamento '6' nella base del rivelatore (2) e l'unità a diodo (3).
- Battere sul manico del cacciavite (1). Evitare la piegatura del contatto a molla accanto al morsetto di collegamento '6'!

=> L'unità a diodo (3) cade dalla base del rivelatore (2).

Setting collective parameter sets in the point detector OOH740

Einstellung von Kollektiv-Parametersätzen im Punktmelder OOH740

Réglage des jeux de paramètres pour le mode collectif dans le détecteur ponctuel OOH740

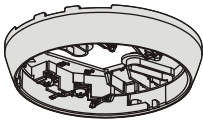
Ajuste de juegos de parámetros para el funcionamiento colectivo en el detector puntual OOH740

Impostazione dei set di parametri, modalità collettiva, nel rivelatore puntiforme OOH740


en	Parameter set in point detector OOH740	Resistor between terminals '1a' and '5'
de	Parametersatz im Punktmelder OOH740	Widerstand zwischen Klemmen '1a' und '5'
fr	Jeu de paramètres dans le détecteur ponctuel OOH740	Résistance entre les bornes '1a' et '5'
es	Juego de parámetros en el detector puntual OOH740	Resistencia entre los terminales '1a' y '5'
it	Set di parametri nel rivelatore puntiforme OOH740	Resistenza tra i morsetti '1a' e '5'
	'Standard Plus'	-
	'Suppression'	33 kΩ (PSR720-1)
	'High Sensitive Fast'	68 kΩ (PSR720-2)

en Details for ordering	de Bestellangaben	fr Détails pour passer commande	es Datos de pedido	it Dati per l'ordinazione
--------------------------------	--------------------------	--	---------------------------	----------------------------------

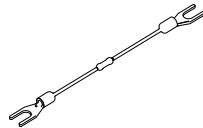
DB721D	S54319-F15-A1	en Detector base de Meldersockel fr Embase de détecteur es Zócalo del detector it Base del rivelatore		
---------------	---------------	--	--	--



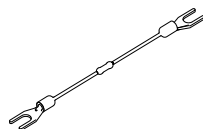
RS720	S54319-F8-A1	en Detector base seal de Meldersockel-Dichtung fr Joint d'embase de détecteur es Junta del zócalo del detector it Guarnizione della base del rivelatore		
--------------	--------------	--	--	--



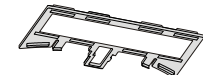
PSR720-1	S54319-F16-A1	en Resistor 33 kΩ de Widerstand 33 kΩ fr Résistance 33 kΩ es Resistencia de 33 kΩ it Resistenza 33 kΩ		
-----------------	---------------	--	--	--



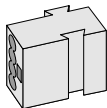
PSR720-2	S54319-F17-A1	en Resistor 68 kΩ de Widerstand 68 kΩ fr Résistance 68 kΩ es Resistencia de 68 kΩ it Resistenza 68 kΩ		
-----------------	---------------	--	--	--

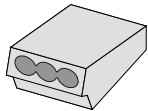
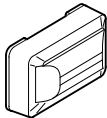

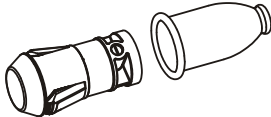
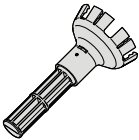

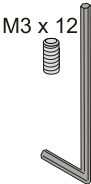


FDBZ291	A5Q00002621	en Designation plate de Melderkennzeichen fr Porte-étiquette es Placa de designación del detector it Piastra di identificazione		
----------------	-------------	--	--	--



DBZ1190-AA	4677080001	en Micro terminal 0.28...0.5 mm ² de Mikroklemme 0,28...0,5 mm ² fr Microbornier 0,28...0,5 mm ² es Microterminal 0,28...0,5 mm ² it Micro morsettiera 0,28...0,5 mm ²		
-------------------	------------	--	--	--



en Details for ordering	de Bestellangaben	fr Détails pour passer commande	es Datos de pedido	it Dati per l'ordinazione
DBZ1190-AB 	4942340001	en Connection terminal 1...2.5 mm ² de Verbindungsklemme 1...2,5 mm ² fr Bornier 1...2,5 mm ² es Terminal de conexión 1...2,5 mm ² it Morsetto di collegamento 1...2,5 mm ²		
FDAI91 	S54370-F9-A1	en Alarm indicator - Door frame de Alarmindikator - Zargenversion fr Indicateur d'action - version châssis es Indicador de alarma - versión para marcos de puertas it Indicatore di allarme - versione telaio		
FDAI92 	S54370-F3-A1	en Alarm indicator - Surface de Alarmindikator - Aufputz fr Indicateur d'action - Montage saillant es Indicador de alarma - Montaje en superficie it Indicatore di allarme - Montato a parete		
FDAI93 	S54370-F5-A1	en Alarm indicator - Flush de Alarmindikator - Unterputz fr Indicateur d'action - Montage encastré es Indicador de alarma - Montaje empotrado it Indicatore di allarme - Montato ad incasso		
DX791 	S54319-F6-A1	en Detector exchanger de Pflücker fr Echangeur de détecteur es Extractor detectores it Estrattore rivelatori		
FDUD491 	S54319-F18-A1	en Adapter for detector exchanger de Adapter für Pflücker fr Adaptateur pour échangeur de détecteur es Adaptador para extractor de detectores it Adattatore per l'estrattore rivelatori		
LP720  M3 x 12	S54319-F9-A1	en Detector locking device de Melderarretierung fr Verrou de détecteur es Dispositivo de bloqueo del detector it Dispositivo di bloccaggio rivelatore		